

**ƏMƏKDAŞLARIN VERGİYƏ CƏLB EDİLMƏSİ HAQQINDA  
PROTOKOL**

Vergilərə dair müəyyən prinsiplər 27 fevral 2009-cu il tarixində Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı Tərəflər arasında imzalanmış 30 May 2009-cu il tarixdən tam qanuni qüvvəyə minmiş Xəzər Dənizinin Azərbaycan Sektorunda Abşeron Dəniz Yatağı Blokunun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü Haqqında Sazişin (“Saziş”) tərkibinə daxil edilmişdir.

Sazişin vergi ilə bağlı müddələrinin həyata keçirilməsi üçün Podratçı tərəflər ilə lazımi inzibati qaydaların yaradılması və razılaşdırılması məqsədilə Vergilər Nazirinin müavininin rəhbərliyi ilə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya (“Komissiya”) yaradılması haqqında Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin 26 fevral 2003-cü il tarixli 27s sayılı Sərəncamı verilmişdir.

Bu Protokol Sazişin və Əməkdaşların vergiyə cəlb olunmasını müəyyənləşdirilməsində istifadə ediləcək prosedurların qarşılıqlı anlaşmasını müəyyən edir.

Komissiya və Podratçı tərəflər Əməkdaşların vergiyə cəlb edilməsi haqqında 26. dekabr 2019-cü il tarixli bu Protokolu

**PROTOCOL CONCERNING TAXATION OF EMPLOYEES**

Certain principles concerning Taxes are contained in the Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the Absheron Offshore Block in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea entered into on 27 February 2009 by and among the State Oil Company of the Republic of Azerbaijan and the Contractor Party, which was enacted by the legislature of the Republic of Azerbaijan giving it the full force of law in Azerbaijan and which became effective on 30 May 2009 (the “PSA”).

The Cabinet of Ministers of the Republic of Azerbaijan issued Decree Number 27s dated 26 February 2003 forming a Commission headed by the Deputy Minister of Taxes comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Republic of Azerbaijan (the “Commission”) to establish and agree with the Contractor Parties the administrative procedures necessary to implement the Tax provisions of the PSA.

This Protocol sets out mutual understanding of the PSA and the procedures which are to be utilised in determining the taxation treatment of Employees.

The Commission and the Contractor Parties agreed to sign this Protocol Concerning Taxation of Employees dated 26 december 2019 (the

("Protokol") aşağıda nəzərdə tutulan qaydaların yaradılması məqsədilə imzalamaq üçün razılığa gəlmişlər. Sazişin vergilərə dair müddəalarına əsasən, Protokol Sazişin bütün şərtləri ilə uyğun gəlir və bu Saziş üzrə Vergi məsələlərinin şərh edilməsində Hökumət orqanları tərəfindən verilən və ya dərc edilən hər hansı digər Sərəncam və ya Təlimatlara bərabər hesab edilir.

Bu Protokol Podratçı Tərəflərin, onun Ortaq şirkətlərinin, Əməliyyat Şirkəti, Subpodratçı, Xarici Subpodratçıların və Xarici Subpodratçı kimi fəaliyyət göstərən Fiziki şəxslərin ("İşəgötürən") Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı (bundan sonra "Yerli əməkdaşlar" adlandırılacaq), ya da Azərbaycan Respublikasından başqa digər bir ölkənin vətəndaşı olan və ya heç bir dövlətin vətəndaşı olmayan (bundan sonra "Xarici əməkdaş" adlandırılacaq) əməkdaşlarının vergiyə cəlb edilməsinə aiddir.

#### 1. Əməkdaşların Vergiyə cəlb olunması

- 1.1 Hər bir Yerli əməkdaş Azərbaycan Respublikasında Azərbaycan qanunvericiliyinə uyğun olaraq fiziki şəxslərin Azərbaycan şəxsi gəlir vergisini ödəyir. Hər bir Yerli əməkdaşın İşəgötürəni özünün hər bir müvafiq Yerli əməkdaşına ödədiyi gəlirlərdən Azərbaycan qanunvericiliyinə uyğun olaraq Azərbaycan şəxsi gəlir vergisini tutmaq və ödəmək üçün məsuliyyət daşıyır.
- 1.2 Hər bir İşəgötürənin Vergi Rezidenti olan Xarici Əməkdaşları bilavasitə Azərbaycan Respublikasında həyata keçirdiyi əmək fəaliyyəti nəticəsində qazandığı gəlirlərdən Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi ödəyirlər. Vergi Rezidenti olmayan Xarici əməkdaşlar həmin Təqvim ilində Azərbaycan

"Protocol") to set out the below rules in it. In accordance with the taxation article of the PSA, the Protocol shall correspond to all provisions of the PSA and shall have the force equivalent to the force of any other Decisions or Instructions being issued or published by the Governmental Authorities in connection with interpretation of the Tax related provisions of the PSA.

This Protocol shall deal with the Taxation of Employees of Contractor Parties, their Affiliates, Operating Company, Foreign Sub-contractors ("Employer") who are either citizens of the Republic of Azerbaijan (hereinafter referred to as "National Employees") or citizens of any country other than the Republic of Azerbaijan or individuals without citizenship (hereinafter referred to as "Foreign Employees").

#### 1. Taxation of Employees

- 1.1 Each National Employee shall be subject to Azerbaijan personal income tax in the Republic of Azerbaijan in accordance with the Azerbaijani Legislation. Each Employer of a National Employee shall be responsible for withholding and paying Azerbaijan personal income tax in accordance with Azerbaijani Legislation from income paid to each of its respective National Employees.
- 1.2 Tax Resident Foreign Employees of each Employer shall pay Azerbaijan personal income tax from their income earned as a direct result of their employment in the Republic of Azerbaijan. Foreign Employees who are not Tax Resident shall not be subject to Azerbaijan personal income tax.

Respublikasında fiziki şəxslərin Azərbaycan şəxsi gəlir vergisinə cəlb olunurlar.

- 1.3 Bu Protokolun məqsədləri baxımından “Vergi Rezidenti” dedikdə aşağıdakı şərtlərin hər hansı birinə uyğun gələn hər hansı fiziki şəxs nəzərdə tutulur:
- 1.3.1 Otuz (30) ardıcıl gündən çox Azərbaycanda ezamiyyətdə olan hər hansı fiziki şəxs, belə halda həmin şəxs otuz (30) ardıcıl gündən çox olan hər hansı müddət ərzində Azərbaycanda göstərdiyi bilavasitə əmək fəaliyyəti nəticəsində qazandığı şəxsi gəlirdən Azərbaycan gəlir vergisi ödəmək üçün məsuliyyət daşıyacaqdır. Hər hansı təqvim ilində Azərbaycan Respublikasında otuz (30) ardıcıl gündən artıq müddət ərzində olmayan, lakin bu Təqvim ilində ümumən doxsan (90) gündən artıq və daha çox müddətdə Azərbaycan Respublikasında qalan fiziki şəxs Azərbaycan Respublikasında olduğu doxsan (90) gündən sonra Azərbaycan Respublikasında bilavasitə əmək fəaliyyəti nəticəsində qazandığı gəlirdən Azərbaycan gəlir vergisi ödəmək üçün məsuliyyət daşıyır.
- 1.3.2 Şübhələri aradan qaldırmaq üçün, Təqvim ili ərzində otuz (30) ardıcıl gündən çox Azərbaycanda ezamiyyətdə olan, lakin bu Təqvim ilində ümumən doxsan (90) gündən artıq olmayan hər hansı fiziki şəxs, həmin Təqvim ilində birinci otuz (30) ardıcıl gündən çox olan hər hansı bir gündən, yəni otuz birinci (31) gündən başlayaraq Azərbaycan gəlir vergisi ödəmək üçün məsuliyyət daşıyacaqdır.

- 1.3 For the purposes of this Protocol, “Tax Resident” means any physical person who satisfies either of the following conditions:
- 1.3.1 Any person who stays in the Republic of Azerbaijan on a business trip for a period which shall exceed thirty (30) consecutive days, provided that such person shall be liable for Azerbaijan personal income tax only on his or her Income earned as a direct result of his or her employment in the Republic of Azerbaijan for any period which shall exceed thirty (30) consecutive days. A person whose presence in the Republic of Azerbaijan shall not exceed thirty (30) consecutive days in any Calendar Year, but whose presence in the Republic of Azerbaijan shall cumulatively exceed ninety (90) days in such Calendar Year shall be liable for Azerbaijan personal income Tax only on his or her taxable income earned after the ninetieth (90th) day of the presence in the Republic of Azerbaijan as a direct result of employment in the Republic of Azerbaijan.
- 1.3.2 For the avoidance of doubt, any person who is present in the Republic of Azerbaijan for ordinary business purposes for a period exceeding thirty (30) consecutive days in a Calendar Year and whose presence shall not exceed ninety (90) cumulative days in that Calendar Year, shall be liable for Azerbaijan personal income Tax for each day in the Calendar Year exceeding the first thirty (30) consecutive days i.e. from day thirty one (31) onwards.

1.3.3 Hər hansı Təqvim İlinə əsas iş yeri kimi fəaliyyət göstərmək üçün (əgər bu cür fəaliyyət Azərbaycan Respublikasından kənardakı əsas iş yerinə nisbətən ikinci dərəcəli deyilsə) planlaşdırılan cədvəl üzrə vaxtaşırı olaraq ümumilikdə doxsan (90) gündən çox Azərbaycan Respublikasında olan fiziki şəxs, həmçinin vaxta cədvəli üzrə vaxtada olan şəxslər. Belə şəxs Təqvim İli ərzində Azərbaycan Respublikasındakı bilavasitə fəaliyyəti nəticəsində qazandığı bütün gəlirlərdən, o cümlədən bu şəxs Vergi qoyulan Rezident olanadək Azərbaycan Respublikasında işlədiyi həmin doxsan (90) gün ərzində də qazandığı gəlirlərdən Azərbaycan gəlir Vergisi ödəmək üçün məsuliyyət daşıyır.

1.4 Yuxarıda qeyd olunan 1.2 bəndinin müddəalarına baxmayaraq, Təqvim ili ərzində Xarici əməkdaş tətbiq edilən İkiqat Vergi qoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilənin müddəaları ilə və ya belə müqavilə mövcud deyilsə, 1 Noyabr 1997-ci ildə yenidən işlənən "İƏİT" (OECD) modeli Gəlir və Kapital üzrə Vergi Konvensiyası tipli müqavilə qüvvədə olarsa, mövcud ola bilən üstünlüklərdən istifadə edə bilər.

## 2. Vergi Rezidenti olan Xarici Əməkdaşların Vergi Tutulan Gəlirinin müəyyən edilməsi

2.1 Yuxarıdakı 1.2 bəndinin məqsədləri baxımından, Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşın Azərbaycan Respublikasında gördüyü işin birbaşa nəticəsi olaraq əldə etdiyi gəlir ("Vergi

1.3.3 Any person who is present in the Republic of Azerbaijan on a routine basis for periods cumulatively exceeding ninety (90) days in any Calendar Year for regularly scheduled periodic employment as his or her primary place of employment (and which employment is not incidental to the exercise of that primary employment outside the Republic of Azerbaijan), including those physical persons commonly known as rotators or rotating employees. Such a person shall be liable for Azerbaijan personal income Tax on all income earned as a direct result of his or her employment in the Republic of Azerbaijan during the Calendar Year, including income earned during the ninety (90) days of employment in the Republic of Azerbaijan before such person has become Tax Resident.

1.4 Notwithstanding the provisions of paragraph 1.2, Foreign Employee during a Calendar Year shall be entitled to the provisions of an applicable Double Tax Treaty or if there is no such treaty the benefits that would have been available if a treaty equivalent to the OECD Model Tax Convention on Income and Capital, updated as of 1 November 1997, were in force.

## 2. Determination of Taxable Income of Tax Resident Foreign Employees

2.1 For the purposes of paragraph 1.2, income earned by a Tax Resident Foreign Employee as a direct result of his / her employment in the Republic of Azerbaijan ("Taxable Income")

Tutulan Gəlir”) ödəniş formasından və ödəniş yerindən asılı olmayaraq yalnız aşağıdakılarla məhdudlaşır və İşəgötürən tərəfindən və ya İşəgötürənin adından Vergi Rezidenti olan Xarici Əməkdaşa və ya Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşın adından birbaşa və ya dolayısı ilə muzzdlu işlə əlaqədar ödənilən əmək haqqı, bu işdən alınan hər hansı ödəmə və ya fayda, o cümlədən aşağıdakı ödənişləri əhatə edir:

- 2.1.1 Azərbaycan Respublikasında özünün göstərdiyi bilavasitə əmək fəaliyyəti nəticəsində Xarici əməkdaşın məzuniyyətlə əlaqədar ödənilən məbləğlər də daxil olmaqla aldığı və istifadəsinə heç bir məhdudiyyət qoyulmayan kompensasiya, maaş, mükafat və bonuslar, komisyon mükafatlandırılmalar və belə digər ödənişlər;
- 2.1.2 Azərbaycan Respublikasında keçirdiyi Günlər üçün ödənilən əlavə ödəniş məbləğləri;
- 2.1.3 Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşa Təqvim ili ərzində Azərbaycan Respublikasından hər hansı təyinat yerinə şəxsi gediş-gəlişi üçün ödənilən məbləğlər. Şəxsi səfərlər üçün xərclərə Vergi Rezidenti olan Xarici Əməkdaşa və onun ailə üzvlərinə və ya onların adından Azərbaycan Respublikasında əmək fəaliyyətinin başlanması və ya sona çatması ilə bağlı köçmək xərcləri (Köçmək xərcləri bütün nəqliyyat, şəxsi əmlakın daşınması, yemək və yaşamaq xərclərini daxil edir) o cümlədən vaxta cədvəli üzrə işləyən Vergi Rezidenti olan Xarici Əməkdaşların yalnız öz vətəndaş olduqları xarici ölkələr (**rezident olduqları ölkədən**) və ya işlədikləri xarici ölkələrdən Azərbaycan Respublikasında vaxtaya gediş-gəliş

shall only include the following wages, any amounts and benefits paid, directly or indirectly and regardless of the form of payment or the place of payment, by or on behalf of an Employer to or on behalf of a Tax Resident Foreign Employee:

- 2.1.1 Compensation, wages, premiums, bonuses, commissions and similar payments that the Tax Resident Foreign Employee receives as a result of his/her direct employment in the Republic of Azerbaijan without any restriction on their use, including the amounts paid as vacation leave;
- 2.1.2 Amounts paid as additional payments for Days spent in the Republic of Azerbaijan;
- 2.1.3. Personal travel costs paid to the Tax Resident Foreign Employee for any round trips from the Republic of Azerbaijan to any destination during a Calendar Year. Personal travel costs shall exclude from Taxable Income all moving expenses paid to or on behalf of the Tax Resident Foreign Employee and his/her family members associated with commencing or ceasing employment in the Republic of Azerbaijan (Moving expenses shall include all forms of transportation costs, meals and accommodation costs and shipment / transportation charges of personal and household effects) excluding expenses paid in respect of a Rotator or Rotating Tax Resident Foreign Employee's round travel from home country or foreign country of working place to the work

üçün ödənilən xərclər Vergiyə Cəlb Edilən Gəlirin tərkibinə daxil deyildir; Şübhəyə yol verməmək məqsədilə aşağıdakı səfərlər üçün təyyarə biletlərinin dəyəri Rotatorlar və ya Rotasiya əsasında İşləyən Əməkdaşların vergiyə cəlb olunan gəlirlərinə daxil edilməlidir.”

- a) Rotatorlar və ya Rotasiya əsasında İşləyən Əməkdaşların ailə üzvlərinin təyyarə bileti xərclərinin işəgötürən (sifarişçi) tərəfindən ödənilmiş səfərləri,
- b) Rotatorlar və ya Rotasiya əsasında işləyən əməkdaşların öz ölkələrindən (rezident olduqları ölkədən) başqa hər hansı bir digər ölkəyə (ezamiyələr xaric) təyyarə bileti xərclərinin işəgötürən (sifarişçi) tərəfindən ödənilmiş səfərləri.

2.1.4 Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşın ailə üzvlərinin təhsilinə çəkilən xərclər;

2.1.5 Xarici əməkdaşın Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi üzrə öhdəliklərinin yerinə yetirilməsi məqsədilə həyata keçirilən ödənişlər. Belə ödənişlər vergiyə cəlb edilən gəlirlərin tərkibində Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşın Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi üzrə öhdəliklərinin yarandığı dövr üzrə nəzərə alınır.

2.2. Bu Protokolun 2.1 bəndinin müddəalarına baxmayaraq, Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşın Vergi tutulan Gəlirinə aşağıdakı ödənişlər daxil edilmir:

place in Azerbaijan. To avoid any doubts, the value of air flight tickets for the below trips shall be included into taxable income of Rotators or Rotating Tax Resident Foreign Employees:

- a) Trips of family members of a Rotator or Rotating Employee, the airfare of which was provided by the employer/customer;
- b) Trips (with except of business trips) of a Rotator or Rotating Tax Resident Foreign Employees to any destination other than their home country (country of residence) , the airfare of which was provided by the employer/customer.

2.1.4 Education costs incurred for the education of the Tax Resident Foreign Employee's family members;

2.1.5 Payments made to satisfy the Azerbaijan personal income tax liabilities of the Tax Resident Foreign Employee. Such payments shall be accounted within Taxable Income of the Tax Resident Foreign Employee for the period in which the Tax Resident Foreign Employee's Azerbaijan personal income tax liabilities arise.

2.2 Notwithstanding the provisions of Paragraph 2.1, Taxable Income of a Tax Resident Foreign Employee shall not include the following payments:

- |   |   |
|---|---|
| 2.2.1 Xarici əməkdaşın öz ölkəsində (vətəndaşı və ya rezidenti olan ölkədə) pensiya, sosial müdafiə və tibbi sığorta fondlarına ödədiyi məbləğlər və ya bu qəbildən olan digər ödənişlər;   | 2.2.1 Amounts in respect of the pension fund, social protection fund and medical insurance fund or any other payments of a similar nature paid in the Tax Resident Foreign Employee's home country(country of citizenship or residence);  |
| 2.2.2 Faktiki ezamiyyə və ya digər işgüzar xərclərin ödənilməsi və ya əvəzinin ödənilməsi;  | 2.2.2 Compensation or reimbursement of actual business trip and other business expenses;  |
| 2.2.3 İşəgötürən tərəfindən Vergi Rezidenti olan Xarici Əməkdaşın əyləncə və ya yemək xərclərinin, habelə yaşadığı mənzil və ya digər sosial xarakterli xərclərin ödənilməsi;   | 2.2.3 Employer's payment of a Tax Resident Foreign Employee expenses with respect to entertainment and meal expenses or expenses connected with the provision of living accommodation as well other expenses of a social nature;  |
| 2.2.4 Karbohidrogen fəaliyyəti ilə əlaqədar, əsasən biznes məqsədləri üçün, nəqliyyat vasitələrindən istifadə olunmasına və ya nəqliyyat vasitələrinin bilavasitə təmin edilməsinə görə Vergi Rezidenti olan Xarici Əməkdaş tərəfindən ödənilən məbləğlərin kompensasiyası; və  | 2.2.4 Compensation of amounts paid by a Tax Resident Foreign Employee for use of vehicles or the direct provision of vehicles primarily for business purposes related to Hydrocarbon Activities; and  |
| 2.2.5 Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşın peşə hazırlığı ilə bağlı ödənilən və ya kompensasiya edilən məbləğlər təlimin keçirildiyi yerdən asılı olmayaraq, təlimin əsas məqsədi yalnız Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşların öz işini yerinə yetirməsi üçün bilik və bacarığını artırmaqdan ibarət olduğu halda, təlim ilə bağlı xərclər. | 2.2.5 Amounts paid or reimbursed in respect of Tax Resident Foreign Employee's training irrespective of the location of the training, provided that the primary purpose of the training is only to enhance and advance the working skill and qualification of the Tax Resident Foreign Employee in the performance of his duties. |
| 2.3 Bu Maddənin müddəaları İşəgötürənin Yerli əməkdaşına da şamil edilir.   | 2.3 The provisions of this paragraph shall also apply to the National Employees of the Employer.  |

- 2.4 Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşların və Yerli Əməkdaşların, Azərbaycan Təqvim ilində Vergi tutulan gəlirləri müəyyənləşdirilərkən onların Azərbaycan Respublikası qanunvericiliyinə uyğun olaraq hal-hazırda Azərbaycan şəxsi gəlir vergisinə tətbiq edilən hər hansı güzəşt və azadolmalardan istifadə etmək hüquqları vardır.
- 2.4 In determining Azerbaijan taxable income for a Calendar Year, the Tax Resident Foreign Employee and National Employees, shall have the right to reduce such taxable income by any currently prevailing allowances and exemptions regarding Azerbaijan personal income tax in accordance with Republic of Azerbaijan legislation.
- 3. Vergi dərəcələri, Yerli və Xarici Əməkdaşların Vergilərinin ödənilməsi üçün məsuliyyət**
- 3. Tax Rates and Responsibility for Payment of National and Tax Resident Foreign Employee Taxes**
- 3.1 Hər bir Yerli əməkdaşın və Vergi Rezidenti olan hər bir Xarici əməkdaşın Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi üzrə vergi öhdəliyi Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə uyğun olaraq müəyyən edilmiş vergi dərəcəsi ilə hesablanır.
- 3.1 Each National Employee's and Tax Resident Foreign Employee's Azerbaijan personal income tax liability shall be calculated at the tax rate prescribed in accordance with Azerbaijani Legislation.
- 3.2 Hər bir İşəgötürən özünün hər bir müvafiq Yerli əməkdaşlarının və Vergi rezidenti olan hər bir müvafiq Xarici əməkdaşının adından Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi üzrə bütün ödənişlərin yerinə yetirilməsi üçün məsuliyyət daşıyır. Hər bir İşəgötürən belə Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi məbləğini Yerli və Vergi rezidenti olan Xarici əməkdaşa verilən ödənişlərdən tuta bilər.
- 3.2 Each Employer shall be responsible for making all Azerbaijan personal income tax payments on behalf of each of its respective National and Tax Resident Foreign Employees. Each Employer may withhold such personal income tax amount from payments paid to a National and Tax Resident Foreign Employee.
- 4. Yerli əməkdaşlar və Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşlarla bağlı inzibati prosedurlar**
- 4. Administrative Procedures relating to National and Tax Resident Foreign Employees**
- 4.1 Hər bir İşəgötürən və ya İnzibati Agent (6-cı Bəndinə uyğun olaraq təyin edilmiş) Təqvim rübü ərzində özünün Yerli və Vergi rezidenti olan Xarici əməkdaşları ilə bağlı olaraq həyata keçirilmiş Azərbaycan şəxsi gəlir vergilərinin ümumi məbləği
- 4.1 Each Employer or Administrative Agent (in accordance with Article 6) shall be responsible for filing a Declaration on taxes withheld at the source from payments of employment income in the approved form to the Ministry of Taxes of all Azerbaijan



haqqında Vergilər Nazirliyinə təsdiq edilmiş formada Muzdlu İşlə Əlaqədar Ödəmə Mənbəyində Tutulan Vergi Bəyannaməsi təqdim edilməsinə görə məsuliyyət daşıyır. Belə hesabat Azərbaycan Respublikası Vergi Orqanları tərəfindən təsdiq edilmiş Muzdlu işlə əlaqədar Ödəmə Mənbəyində tutulan Vergi Bəyannaməsi formasında təqdim edilir və həmin bəyannamənin təqdim edilməsi üçün son tarix Təqvim rübü başa çatdıqdan sonra növbəti ayın 20-dir. Hər bir İşəgötürən və ya İnzibati Agent Təqvim ili ərzində Vergi rezidenti olan Xarici əməkdaşları ilə bağlı olaraq həyata keçirilmiş Azərbaycan şəxsi gəlir vergilərinin ümumi məbləği haqqında illik məlumatları 4-cü rüb üçün nəzərdə tutulmuş müddətdə Vergi Bəyannaməsi ilə birlikdə Bəyannamənin əlavəsini doldurmaqla təqdim edir. Həmin bəyannamənin təqdim edilməsi müddətinin üç (3) ayadək uzadılması üçün Vergilər Nazirliyinə yazılı şəkildə müraciət oluna bilər. Muzdlu İşlə Əlaqədar Ödəmə Mənbəyində Tutulan Vergi Bəyannaməsi və onun əlavəsi Sazişin və bu Protokolun müddəalarında nəzərdə tutulmuş şərtlərə əməl edilməklə doldurulmalıdır. Yerli əməkdaşlar və Vergi Rezidenti olan Xarici Əməkdaşlardan Azərbaycan Respublikasında əmək fəaliyyəti üzrə şəxsi gəlir vergisi ilə bağlı vergi hesabatının təqdim edilməsi tələb olunmur.

- 4.2 Yerli və Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşlarla bağlı Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi üzrə bütün ödənişlər Yerli və Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşın İşəgötürəni və ya onun İnzibati Agenti tərəfindən Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsinə ödənilir.

personal income tax payments made during the Calendar Quarter in respect of its National and Tax Resident Foreign Employees. This Declaration will be filled in accordance with the Withholding Tax Return with regard to Employment and the filing deadline for this return 20th of the month following Calendar Quarter. Applications for extensions to filing deadline for a maximum period of three (3) months may be submitted in writing to the Ministry of Taxes. Each Employer or Administrative Agent shall be responsible for providing the Ministry of Taxes an annual summary of all Azerbaijan personal income tax payments made during the Calendar Year in respect of its Tax Resident Foreign Employees within the reporting timeframe for 4th Quarter by filling in the Attachment together with the Tax Declaration itself. Declaration on taxes withheld at the source from payments of employment income and the attachment to it shall be filled in accordance with the provisions of the PSA and this Protocol. National and Tax Resident Foreign employees are not required to file any tax returns for personal income tax for employment activities in the Republic of Azerbaijan.

- 4.2 All payments of Azerbaijan personal income tax relating to Tax Resident Foreign Employees shall be made by the Tax Resident Foreign Employee's Employer or his/her Administrative Agent to the State Budget of the Republic of Azerbaijan.

- 4.3 Ödənişlər Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi öhdəliyi yaranan aydan sonrakı ayın iyirmisindən (20-dən) gec olmayaraq həyata keçirilməlidir.
- 4.3 The payment shall be made no later than the twentieth (20<sup>th</sup>) of the month following the month in which the Azerbaijan personal income tax liability arises.
- 4.4 Əgər Yerli və Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaş və ya onun İşəgötürəni və ya İnzibati Agenti Azərbaycan şəxsi gəlir vergisini (qabaqcadan hesablanmış vergilər daxil olmaqla) gözləniləndən artıq məbləğdə ödəyirsə, o zaman belə Yerli və Xarici əməkdaş, ya onun İşəgötürəni, ya da İnzibati Agenti artıq ödənilmiş belə məbləği digər vergilərə aid etmək və ya belə məbləğin geri qaytarılması barədə Vergilər Nazirliyinə müraciət etmək və həmin artıq ödənilmiş məbləği Azərbaycan Respublikasının Dövlət Büdcəsindən geri almaq hüququna malikdir. Artıq ödənilmiş məbləğin geri qaytarılması və ya digər vergilər ilə əvəz edilməsi Azərbaycan Respublikası qanunvericiliyinə müvafiq olaraq həyata keçirilir.
- 4.4 In the event of an overpayment of Azerbaijan personal income tax (including overpayment of estimated taxes), a National / Tax Resident Foreign Employee, or his/her Employer or Administrative Agent shall have the right to offset the overpayment against other taxes or alternatively file for a refund with the Ministry of Taxes and shall be entitled to receive a full refund of such overpayment from the State Budget of the Republic of Azerbaijan. The refund or offset of an overpayment shall be carried out in accordance with the legislation applicable in the Republic of Azerbaijan.
- 4.5 Əgər hesablanmış Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi ödənilməli olan məbləğdən əskik ödənilirsə, o zaman belə Azərbaycan / Xarici Əməkdaş, və ya onun İşəgötürəni və ya İnzibati Agenti belə gecikdirilmənin hər günü üçün Faiz (LIBOR üstəgəl 4%) ödəyir. Bu bənddəki Faizlərdən başqa hər hansı digər cərimə, faiz və ya maliyyə sanksiyası tətbiq edilə bilməz.
- 4.5 In the event of an underpayment of Azerbaijan personal income tax, such National / Tax Resident Foreign Employee or his/her Employer or Administrative Agent shall pay Interest (LIBOR+ 4%) for each day of such delay. No other penalties, interests or financial sanctions shall arise besides the Interest mentioned in this paragraph.
- 4.6 Vergilər Nazirliyi hər bir Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşa və ya onun İşəgötürəninə və ya İnzibati Agentinə 2-ci Əlavədə göstərilən forma üzrə Azərbaycan şəxsi gəlir vergisinin ödənişinə dair qəbz verir. Hər bir Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaş Azərbaycan şəxsi gəlir vergisinin ödənişi haqqında qəbzi özünün İşəgötürəni 4.1 bəndində təsvir edilən illik
- 4.6 The Ministry of Taxes shall issue an Azerbaijan personal income tax receipt, in the form shown in Appendix 2, to each Tax Resident Foreign Employee or his Employer or Administrative Agent. Each Tax Resident Foreign Employee shall receive his/her Azerbaijan personal income tax receipt within thirty (30) days of the date the Tax Resident Foreign

məlumatı Vergilər Nazirliyinə təqdim etdikdən sonra otuz (30) gün ərzində alır.

Employee's Employer provides the annual report as prescribed in Paragraph 4.1 above to the Ministry of Taxes.

4.7 Azərbaycan Respublikasının şəxsi gəlir vergisinin ödənilməsinə dair qəbzdə pul vahidi və Təqvim ili üçün Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaş tərəfindən və ya onun adından ödənilmiş Azərbaycan şəxsi gəlir vergisinin məbləği qeyd olunur. Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi ödənilməsinə dair qəbzdə məbləğlər Manatla və ya Dollarla göstərilir.

4.7 The Azerbaijan personal income tax receipt shall include the amount of Azerbaijan personal income tax paid by or on behalf of the Tax Resident Foreign Employee for the Calendar Year. The amount of Azerbaijan personal income tax will be stated in Manats or Dollars.

4.8 Təqvim ili ərzində Azərbaycan Respublikasında Vergi rezidenti olan hər bir Xarici əməkdaş Təqvim ilində aldığı Vergi tutulmalı gəlirin məbləğini və Azərbaycan şəxsi gəlir vergisini təsdiq etmək üçün həmin əməkdaş, onun İşəgötürəni və ya 6-cı maddəyə uyğun təyin edilmiş İnzibati Agent Vergilər Nazirliyinə məqsədmüvafiq tələblərə əsasən təsdiqediciləri təqdim edir.

4.8 Each Foreign Employee who is Tax Resident in the Republic of Azerbaijan, his Employer or Administrative Agent appointed in accordance with Article 6 during a Calendar Year shall provide the Ministry of Taxes with supporting documentation as reasonably required in order to confirm the amount of Taxable Income received.

**5. Azərbaycan Şəxsi gəlir vergisi üzrə məlumatların yoxlamalarının aparılması**

**5. Audits of Azerbaijan Personal Income Tax Notification**

5.1 Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi üzrə təqdim edilən məlumatların Azərbaycan Respublikası qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş qaydada Vergilər Nazirliyi tərəfindən yoxlaması keçirilir.

5.1 Each Azerbaijan income tax notification may be subject to audit by the Ministry of Taxes in accordance with the procedure stipulated by Republic of Azerbaijan legislation.

5.2 Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq, Vergilər Nazirliyi səyyar vergi yoxlaması başlanmadan ən azı on beş (15) gün əvvəl Yerli və Vergi Rezidenti olan Xarici

5.2 In accordance with Republic of Azerbaijan legislation, the Ministry of Taxes shall send written notification to the National / Tax Resident Foreign Employee's Employer or

əməkdaşın İşəgötürəninə və ya İnzibati Agentinə bu haqda yazılı bildiriş göndərir.

- 5.3 Vergi yoxlamasının müddəti vergi yoxlaması keçirildiyi il də daxil olmaqla 3 ildən artıq olmayan bir müddəti əhatə edə bilər. Vergilər Nazirliyi Təqvim ili üçün Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi haqqında yuxarıdakı 4.1 bəndinə uyğun işəgötürən tərəfindən təqdim edilmiş illik məlumatları aldıqdan sonra otuz altı (36) ay ərzində Azərbaycan şəxsi gəlir vergisinə düzəliş barədə bildiriş təqdim etmədiyi halda Yerli və Xarici əməkdaşın həmin Təqvim ili üçün Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi haqqında hesabatları bütün məqsədlər üçün düzgün hesab edilir və həmin Təqvim ili üçün Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşın Azərbaycan şəxsi gəlir vergisi üzrə öhdəliyinin tam şəkildə yerinə yetirilməsi tələblərinə cavab verir.

## 6. İnzibati Agentlər

- 6.1 Hər bir Podratçı Tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti, Xarici Subpodratçısı və Xarici Subpodratçı kimi fəaliyyət göstərən Fiziki Şəxslər bu Protokola əsasən Azərbaycan gəlir vergisinə dair belə tərəfin hesabat öhdəlikləri ilə bağlı inzibati məsuliyyət daşımaq məqsədilə İnzibati Agent təyin edə bilər. İnzibati Agentlə razılaşdırılmışdırsa, o, bu Protokolun 3-cü və 7-ci Bəndinə uyğun olaraq belə tərəfin Azərbaycan / Vergi Rezidenti olan Xarici Əməkdaşlarının adından Azərbaycan gəlir vergisi üzrə bütün ödənişləri həyata keçirir.

Administrative Agent at least fifteen (15) days before the commencement of the site tax audit.

- 5.3 The period of a site tax audit may cover not more than three (3) years, including the year the audit is being conducted. Where the Ministry of Taxes does not issue a notice of adjustment within thirty six (36) months of receipt of the summary notification report submitted by the Employer in accordance with paragraph 4.1 above, the report as submitted shall be presumed to be correct for all purposes and shall fully and finally satisfy the Tax Resident Foreign Employee's Azerbaijan personal income tax liability for such Calendar Year.

## 6. Administrative Agents

- 6.1 Each Contractor Party, its Affiliates, Operating Company, Subcontractor, Foreign Subcontractor and Physical Person acting as the Foreign Subcontractor may appoint an Administrative Agent to assume administrative responsibility for such party's Azerbaijan personal income tax reporting obligations under this Protocol. If agreed to by the Administrative Agent, it shall make all Azerbaijan personal income tax payments on behalf of such party's National / Tax Resident Foreign Employees in accordance with paragraphs 3 and 7.

6.1.1 İnzibati Agenti təyin edən Podratçı Tərəf, Ortaq şirkət, Əməliyyat Şirkəti, Xarici Subpodratçı və Xarici Subpodratçı kimi fəaliyyət göstərən Fiziki Şəxslər belə təyinatdan sonra otuz (30) gün ərzində 3A və 3B sayılı Əlavələrdə göstərilən forma üzrə Vergilər Nazirliyinə məlumat verir. Əgər otuz (30) gün müddəti İş Günü olmayan bir gündə başa çatarsa, bildiriş həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş Günündə təqdim edilir. Belə bildiriş İnzibati Agent tərəfindən onun təyinatını təsdiq etməsinə dair imza edilmiş təsdiqetməni daxil edir.

6.1.2 İnzibati Agenti təyin edən hər bir Podratçı Tərəf, Ortaq şirkət, Əməliyyat Şirkəti və Xarici Subpodratçı istənilən vaxt və hər hansı səbəbdən öz İnzibati Agentinin səlahiyyətinə xitam verə və ya onu dəyişdirə bilər. Öz İnzibati Agentinin səlahiyyətinə xitam verən və ya onu dəyişdirən hər hansı tərəf, üzərində İnzibati Agentin fəaliyyət müddətinə xitam verilməsi tarixi qeyd edilən İnzibati Agentin Təyin Edilməsinə dair Bildirişin təsdiq edilmiş formasını İnzibati Agentin səlahiyyətlərinə xitam verdiyi və ya dəyişdirdiyi tarixdən sonra otuz (30) gün ərzində təhvil verməklə Vergilər Nazirliyinə məlumat verir. Əgər otuz (30) gün müddəti İş Günü olmayan bir gündə başa çatarsa, bildiriş həmin gündən sonra gələn ilk növbəti İş Günündə təqdim edilir. Əgər yeni İnzibati Agent təyin ediləcəksə, bu halda 6.1.1 Bəndinin müddəaları tətbiq edilir.

6.1.1 A Contractor Party, Affiliate, Operating Company, Foreign Subcontractor and Physical Person acting as a Foreign Subcontractor appointing an Administrative Agent shall notify the Ministry of Taxes, in the form shown in Appendices 3A and 3B, within thirty (30) days of such appointment. If the thirty (30) day period ends on a day other than a Business Day, the notification shall be provided by the first Business Day thereafter. Such notification shall include a signed statement from the Administrative Agent acknowledging its appointment.

6.1.2 Each Contractor Party, Affiliate, Operating Company, Foreign Subcontractor and Physical Person acting as a Foreign Subcontractor appointing an Administrative Agent shall be entitled to terminate or change its Administrative Agent at any time for any reason. Any party terminating or changing its Administrative Agent shall notify the Ministry of Taxes by surrendering the approved form of Notification of Appointment of Administrative Agent, indicating the date of termination on such form, within thirty (30) days of such termination or change. If the thirty (30) day period ends on a day other than a Business Day, the notification shall be provided by the first Business Day thereafter. If a new Administrative Agent is to be appointed, the provisions of paragraph 6.1.1 shall apply.

6.2 İnzibati Agentin təyin edilməsi, öz-özlüyündə belə İnzibati Agenti təyin edən Podratçı Tərəfin, Ortaq Şirkətin, Əməliyyat Şirkətinin və ya Xarici Subpodratçının Daimi Nümayəndəliyini yaratmır.

**7. Sosial təminat sistemi üçün ayırmalar, bu kimi oxşar ödənişlər**

7.1.1 İşəgötürəndən özünün Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşlarına münasibətdə Azərbaycan Respublikası Dövlət sosial təminat sistemində haqlar və bu kimi oxşar ödənişlər (pensiya fonduna, məşğulluq fonduna, sosial müdafiə fonduna və tibbi sığorta fonduna ayırmalar da daxil olmaqla, lakin onlarla məhdudlaşmamaqla) ödəmək tələb edilmir.

7.1.2 Hər bir Yerli əməkdaşın İşəgötürəni özünün hər bir müvafiq Yerli əməkdaşına münasibətdə Azərbaycan qanunvericiliyinə uyğun olaraq Azərbaycan Dövlət Sosial Müdafiə Fonduna ayırmaları və digər bu kimi (pensiya fonduna, sosial müdafiə fonduna, məşğulluq fonduna və tibbi sığorta fonduna ödəniş məbləğləri də daxil olan, lakin onlarla məhdudlaşmayan) ödənişləri üçün məsuliyyət daşıyır.

7.2 İşəgötürənin Vergi Rezidenti olan Xarici əməkdaşlarından , Azərbaycan Respublikası Dövlət sosial təminat sistemində haqlar və bu kimi oxşar ödənişlər (pensiya fonduna, məşğulluq fonduna, sosial müdafiə fonduna və tibbi sığorta

6.2 The appointment of an Administrative Agent shall not, alone, constitute a Permanent Establishment of the Contractor Party, Affiliate, Operating Company, Foreign Subcontractor or Physical Person acting as a Foreign Subcontractor appointing such Administrative Agent.

**7. Social Insurance and Similar Payments**

7.1.1 The Employer shall not be required to make contributions of Azerbaijan State social insurance and other payments of a similar nature (including but not limited to contributions to the pension fund, the employment fund, the social fund and the medical insurance fund) with respect to their Tax Resident Foreign Employees.

7.1.2 Each Employer of a National Employee shall be responsible in accordance with Azerbaijani Legislation to make contributions of Azerbaijan State social insurance system and similar payments (including but not limited to contributions to the pension fund, the social insurance fund, the employment fund and the medical insurance fund) in respect of each National Employee.

7.2 Tax Resident Foreign Employees of the Employer shall not be required to make any contributions of Azerbaijan State social insurance and other payments of a similar nature (including but

fonduna ayırmalar da daxil olmaqla, lakin onlarla məhdudlaşmamaqla) ödəmək tələb edilmir.

not limited to contributions to the pension fund, the employment fund, the social fund and the medical insurance fund)

7.3 Azərbaycan Fiziki Şəxslərindən Azərbaycan Dövlət sosial sığortası üzrə hər hansı ayırmaları və oxşar xarakterli digər ödənişləri (pensiya fonduna, məşğulluq fonduna, sosial fonda və tibbi sığorta fonduna ayırmalar daxil olmaqla, lakin bununla məhdudlaşdırılmayan) Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq ödəmək tələb olunacaqdır.

7.3 Payment of mandatory social insurance contributions and other similar payments (including but not limited to payments to pension funds, employment fund, social fund and medical insurance fund) in respect of Azerbaijan Physical Persons should be made in accordance with the laws of the Republic of Azerbaijan.

**8. Digər məsələlər**

**8. Other Issues**

8.1 Bu Protokolun müddəaları Əməliyyat Şirkətinə o, Podratçı Tərəf ola biləcəyi kimi şamil edilir.

8.1 The provisions of this Protocol shall apply to an Operating Company as if it were a Contractor Party.

8.2 İşəgötürən özünün müvafiq Subpodratçılarının, Xarici Fiziki Şəxs kimi fəaliyyət göstərən Fiziki Şəxslərinin, Xarici Subpodratçılarının tutmadığı və ya ödəmədiyi hər hansı Vergiyə və ya belə Subpodratçının, Xarici Fiziki Şəxs kimi fəaliyyət göstərən Fiziki Şəxslərinin, Xarici Subpodratçılarının Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyinə hər hansı digər qaydada riayət etməməsinə görə heç bir öhdəlik və ya məsuliyyət daşmır.

8.2 An Employer shall have no liability or responsibility for any Taxes which their respective Subcontractors, Foreign Physical Persons acting as Foreign Subcontractor and Foreign Subcontract do not withhold or pay, or for any other failure of such Subcontractor to comply with Azerbaijani Legislation.

8.3 Komissiya vaxtında və ya yeri gəldikcə bu Protokolun (Hökumətin rəsmi şəxslərindən gələn, lakin onlarla məhdudlaşmayan sorğular da daxil olmaqla) müddələrinin bütün izahatlarını və yaxud şərhini Podratçı tərəfin və ya Əməliyyat şirkətinin səlahiyyətli nümayəndələrinə yazılı formada təqdim edir.

8.3 The Commission shall provide in a timely manner and or, as necessary, in writing all clarifications or interpretations of the provisions contained in this Protocol (including but not limited to queries from officials of the Government) to authorised representatives of a Contractor Party or Operating Company.

8.4 Xarici- Subpodratçılar (Hüquqi Şəxs-Xarici Subpodratçılar və Fiziki Şəxs-Xarici Subpodratçılar ) vergiyə cəlb olunması Sazişlə və Saziş üzrə Xarici Subpodratçılar vergiyə cəlb olunması haqqında Protokol ilə müəyyən edilir

Bu Protokol 26 dekabr 2019-ci ildə Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Dövlət Gömrük Komitəsi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkətinin nümayəndələrindən ibarət Komissiya və Xəzər Dənizinin Azərbaycan Sektorunda Abşeron Dəniz Yatağı Blokunun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Haqqında Saziş üzrə tərəflər olan Podratçı arasında bağlanmış hesab olunur. Bu Protokolun müddəaları həmçinin Sazişin imzalandığı tarixdən bu Protokolun Qüvvəyə minmə tarixinə qədər əhatə olunan dövrə də şamil edilir.

8.4 Foreign Subcontractors (Physical person Foreign Subcontractor and Legal Entity Foreign Subcontractor) taxation shall be as set out in the PSA and in the Protocol concerning Taxation of the Foreign Subcontractors.

This Protocol is entered into this 26 day of december 2019 by and among the Commission, comprised of representatives of the Ministry of Taxes, Ministry of Finance, State Customs Committee and the State Oil Company of the Republic of Azerbaijan, and Contractor Parties as that term is defined in the Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the Absheron Offshore Block in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea. The provisions of this Protocol shall also apply to the period between the signatory of the Agreement and Effective Date of this Protocol.



Komissiyanın adından və onun tapşırığı ilə:

For and on behalf of the Commission:

**Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi tərəfindən:**

**Representing the Ministry of Taxes of the Republic of Azerbaijan**

Sahiz Əliyeva

Adı

Sahiz Alamedkhanov

Name

Nazirnin birinci uyerasi

Vəzifəsi

First Deputy Minister

Title

İmza

Signature

Laur Fətixadə

Adı

Laur Fatixadeh

Name

Departamentin baş direktoru

Vəzifəsi

Head of the Department

Title

İmza

Signature

Azərbaycan Respublikasının Dövlət Gömrük Komitəsi  
tərəfindən:

Representing the State Customs Committee of the Republic  
of Azerbaijan

Adı

Name

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

*Mirqasim Vahabov*

Adı

*Mirqasim Vahabov*

Name

*Baş İdarə rəisi*

Vəzifəsi

*Chief of Head Department*

Title

*Mirqasim Vahabov*

İmza

*Mirqasim Vahabov*

Signature

Azərbaycan Respublikasının Maliyyə Nazirliyi tərəfindən

Representing the Ministry of Finance of the Republic of Azerbaijan

Rəziq İsmayilov  
Adı

Rəziq İsmayilov  
Name

Səbə müdirinin müavini  
Vəzifəsi

Deputy of the Department  
Title

BBP  
İmza

BBP  
Signature

\_\_\_\_\_  
Adı

\_\_\_\_\_  
Name

\_\_\_\_\_  
Vəzifəsi

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
İmza

\_\_\_\_\_  
Signature

BBP

Azərbaycan Respublikasının Dövlət Neft Şirkəti tərəfindən

Representing the State Oil Company of the Republic of Azerbaijan

J. Yagubov  
Adı

J. Yagubov  
Name

SOCAR-ın SI-nin Rəis müavini  
Vəzifəsi

SOCAR ID Deputy GM.  
Title

[Signature]  
İmza

[Signature]  
Signature

Ali Cəfərlı  
Adı

Ali Jafarli  
Name

SI Rəis müavini  
Vəzifəsi

Deputy of GM  
Title

[Signature]  
İmza

[Signature]  
Signature

Xəzər Dənizinin Azərbaycan Sektorunda Abşeron Dəniz Yatağı Blokunun Kəşfiyyatı, İşlənməsi və Hasilatın Pay Bölgüsü Haqqında Saziş üzrə Podratçı Tərəf

Total E&P Absheron B.V. Şirkəti tərəfindən :

LEMARCHAL DENIS

Adı

GENERAL MANAGER

Vəzifəsi

İmza

Adı

Vəzifəsi

İmza

Contractor Party of Agreement on the Exploration, Development and Production Sharing for the Absheron Offshore Block in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea

For and on behalf of Total E&P Absheron B.V.

LEMARCHAL DENIS

Name

GENERAL MANAGER

Title

Signature

Name

Title

Signature

SOCAR Absheron Şirkəti tərəfindən :

For and on behalf of SOCAR Absheron

David Yagubov

Adı

David Yagubov

Name

Direktor

Vəzifəsi

Director

Title

[Signature]

İmza

[Signature]

Signature

Adı

Name

Vəzifəsi

Title

İmza

Signature

**1-ci Əlavə****Təriflər**

Bu Protokolda istifadə edilən böyük hərflərlə yazılmış söz və ifadələrin bu sənəddə başqa tərfi yoxdursa, onlar Sazişdə həmin söz və ifadələrə verilmiş mənaya malikdirlər. Aşağıda verilmiş söz və ifadələr bu Protokolda istifadə edilərkən aşağıda göstərilmiş mənani daşıyırlar:

**"Ortaq şirkət"** – (a) Podratçı tərəfə aid olanda:

(i) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, göstərilən Podratçı tərəf həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir; yaxud

(ii) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, o həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin bilavasitə və ya dolayısı ilə sahibidir; yaxud

(iii) elə şirkət, korporasiya və ya hər hansı başqa hüquqi şəxsdir ki, onun həmin şirkətin, korporasiyanın və ya hər hansı digər hüquqi şəxsin ümumi yığıncağında səsəlin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmləri bilavasitə və ya dolayısı ilə elə şirkətə, korporasiyaya və ya digər hüquqi şəxsə məxsusdur ki, o

**Appendix 1****Definitions**

Capitalised words and phrases used in this Protocol not otherwise defined herein shall have the meaning attributed to such words and phrases in the Contract. As used in this Protocol, the following words and phrases shall have the meaning ascribed to them below:

**"Affiliate"** (a) means, in relation to any Contractor Party, either

(i) A company, corporation or other legal entity in which such Contractor Party holds directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity; or

(ii) A company, corporation or other legal entity holding directly or indirectly shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party; or

(iii) A company, corporation or other legal entity of which shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such company, corporation or other legal entity are held directly or indirectly by a company, corporation or other legal entity which also holds directly or indirectly

həm də bilavasitə və ya dolayısı ilə həmin Podratçı tərəfin ümumi yığıncağında səslerin əlli faizindən (50%) çoxunu təmin edən səhmlərin sahibidir.

- (b) ARDNŞ-ə aid olanda – ARDNŞ-nin payı olduğu və fəaliyyətinə nəzarət etmək, rəhbərlik etmək və ya fəaliyyətini istiqamətləndirmək (Sazişin 9.2(c) Bəndində müəyyən edildiyi kimi) hüququ olduğu hər hansı birgə müəssisə və ya müəssisə deməkdir.

**"Azərbaycan Respublikasının Qanunvericiliyi"** - ARDNŞ-nin, onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı digər Dövlət orqanının tərəf olduğu Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş birgə əməliyyat, kəşfiyyat, işlənmə, hasilatın pay bölgüsü və digər sazişlər daxil olmaqla, Azərbaycan Respublikasında normativ-hüquqi akt qüvvəsinə malik olan qanunlar, qaydalar, normalar, göstərişlər, qərarlar, protokollar və digər sənədlər deməkdir.

**"Azərbaycan Fiziki Şəxsi"** Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olan və Podratçı tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti və Subpodratçı ilə əməkdaş kimi heç bir daimi əmək münasibəti olmayan Fiziki şəxslər deməkdir.

**"İş günü"** - şənbə, bazar günü və Azərbaycan Respublikasında Dövlət bayramı olan günlərdən başqa həftənin hər hansı günü deməkdir; lakin, 4.3 bəndinin məqsədləri baxımından "İş günü" o gün hesab edilir ki, İngiltərənin London şəhərində banklar iş əməliyyatları aparmaq üçün

shares carrying more than fifty percent (50%) of the votes at a general meeting of such Contractor Party.

- (b) and, furthermore, in relation to SOCAR, any venture or enterprise, in which SOCAR has an interest and the right to control (as defined in Article 9.2(c) of the Contract), manage or direct the action thereof.

**"Republic of Azerbaijan Legislation"** means the laws, rules, regulations, orders, decrees, protocols and other documents having the full force and effect of law in the Republic of Azerbaijan, including joint operating, exploration, development, production sharing and other agreements that SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Republic of Azerbaijan.

**"Azerbaijan Physical Person"** means physical persons who are citizens of the Republic of Azerbaijan and who do not have permanent labor relationships with Contractor Party, its Affiliates, Operating Company and Sub-contractor

**"Business Day"** means any day of the week except Saturday, Sunday and those days that are Government holidays in the Republic of Azerbaijan; however, for purposes of Paragraph 4.3 "Business Day" means a Day on which the banks are customarily open for business in



adətən açıqdırlar, lakin Londonun Faynənşial Tayms qəzetinin dərcinin dayandırılması halı müstəsna olmaqla, Axırıncı halda belə müvafiq şəhər Amerika Birləşmiş Ştatlarının Nyu York ştatındakı Nyu York şəhəri olur.

"**Təqvim rübü**" - hər hansı Təqvim ilində yanvarın birində (1-də), aprelin birində (1-də), iyulun birində (1-də) və oktyabrın birində (1-də) başlanan üç (3) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

"**Təqvim ili**" - Qriqori təqviminə əsaslanan, yanvarın birində (1-də) başlanan və ondan sonrakı dekabrın otuz birində (31-də) başa çatan on iki (12) ardıcıl aydan ibarət dövr deməkdir.

"**Saziş**" – Bu Protokol imzalanan tarixə və ondan sonra Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Podratçı arasında imzalanmış və qüvvəyə minmiş Hasilatın Pay Bölgüsü haqqında Saziş və həmçinin, ona edilən hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və ya dəyişikliklər deməkdir.

"**Kontrakt sahəsi**" – Sazişin 2-ci Əlavəsində verilmiş təsvirə və konturlara uyğun olan (Sazişin qüvvədə olduğu və uzadıla biləcəyi bütün müddət ərzində hər vaxt, səthdən tutmuş qazmanın texniki cəhətdən mümkün olan hər hansı və bütün dərinliklərdə) sahə deməkdir.

"**Podratçı**" - birlikdə bütün Podratçı tərəflər deməkdir.

"**Podratçı tərəflər**" – birlikdə Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Saziş imzalamış tərəflər və onların hüquqi varisləri və müvəkkillərinin hər hansı biri deməkdir.

the city of London, England, unless the Financial Times of London is no longer published, in which case the relevant city shall be New York, in the state of New York, United States of America.

"**Calendar Quarter**" means a period of three (3) consecutive months commencing on the first (1st) of January, the first (1st) of April, the first (1st) of July, or the first (1st) of October of any Calendar Year.

"**Calendar Year**" means a period of twelve (12) consecutive months beginning on the first (1st) of January and ending on the following thirty-first (31st) of December according to the Gregorian Calendar.

"**Contract**" means the Agreement on the Joint Development and Production Sharing in the Azerbaijan Sector of the Caspian Sea between the State Oil Company of the Republic of Azerbaijan and Contractor, together with any extension, renewal or modification thereof.

"**Contract Area**" means the area (from the surface to any and all depths accessible to drilling technology as may be developed from time to time during the term of the Contract as may be extended) as described and delineated in Appendix 2 to the Contract.

"**Contractor**" means all the Contractor Parties collectively.

"**Contractor Parties**" means collectively Parties signatory to PSA with Azerbaijan State Oil Company and their successors and assignees.

**"Podratçı tərəf"** - Azərbaycan Respublikası Dövlət Neft Şirkəti ilə Saziş imzalamış tərəflərin hər hansı biri və onların hüquqi varisləri və müvəkkillərinin hər hansı biri deməkdir.

**"Gün"** - hər təqvim günü 00 saatda, :00 dəqiqədə, :01 saniyədə başlayan və təqvim günü ilə uyğun gələn iyirmi dörd (24) saatlıq müddət deməkdir.

**"Günlər"** - bir Gündən artıq olan müddət deməkdir.

**"Dollar"** və ya **"\$"** - Amerika Birləşmiş Ştatlarının pul vahidi deməkdir.

**"İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilə"** - gəlirlərə ikiqat vergi qoyulmaması üçün Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilə bilən, Vergilərə aid hər hansı müqavilə və ya konvensiya deməkdir.

**"Xarici əməkdaşlar"** Podratçı tərəfin, onun Ortaq şirkətlərinin, onun agentlərinin, Əməliyyat şirkətinin və ya Subpodratçının Azərbaycan Respublikasından başqa digər ölkənin vətəndaşı olan və ya vətəndaşlığı olmayan əməkdaşları deməkdir.

**"Sərbəst dönərli valyuta"** - Dollar və/yaxud beynəlxalq bank birliyində hamılıqla qəbul edilmiş digər sərbəst dönərli xarici valyuta deməkdir.

**"Xarici Subpodratçı kimi fəaliyyət göstərən Fiziki Şəxs"** - fiziki şəxs olan və Podratçı tərəf, onun Ortaq Şirkətləri, Əməliyyat Şirkəti

**"Contractor Party"** means any one of the Parties signatory to PSA with Azerbaijan State Oil Company and any of their successors and assignees.

**"Day"** means the twenty-four- (24) hour period beginning at 00:00:01 coinciding with each calendar day.

**"Days"** means a period of more than one Day.

**"Dollars"** or **"\$"** means the currency of the United States of America.

**"Double Tax Treaty"** means any treaty or convention with respect to Taxes that is applicable to the Republic of Azerbaijan for the avoidance of double taxation of income.

**"Foreign Employees"** means employees of a Contractor Party, its Affiliates, its agents, Operating Company or Sub-contractor who are citizens of any country other than of the Republic of Azerbaijan.

**"Foreign Exchange"** means Dollars and/or other freely convertible foreign currency generally accepted in the international banking community.

**"Physical Person acting as Foreign Subcontractor"** means Foreign Sub-contractor who are physical persons and who do not have

və Subpodratçı ilə əməkdaş kimi heç bir daimi əmək münasibəti olmayan Xarici subpodratçı.

**"Xarici subpodratçı"** - Azərbaycan Respublikasının hüdudlarından kənar qeydə alınmış, qanuni yolla yaradılmış və ya təşkil edilmiş hər hansı hüquqi şəxs və ya yaxud təşkilat olan Subpodratçı deməkdir

**"Hökumət", "Dövlət orqanı" və ya "Dövlət orqanları"** - Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və onun hər hansı siyasi və ya başqa orqanı, o cümlədən ARDNŞ, hər hansı mərkəzi və ya yerli hökumət orqanları, habelə hər cür başqa təmsiledici orqanlar, baş idarələr və ya idarə etmək, qanunlar qəbul etmək, nizama salmaq, vergilərə cəlb etmək və vergiləri, yaxud rüsumları tutmaq, lisenziyalar və icazələr vermək, bu Protokolla əlaqədar Podratçının hər hansı hüquqlarını, öhdəliklərini və ya fəaliyyətini təsdiq etmək, yaxud bunlara birbaşa və ya dolayısı ilə başqa şəkildə təsir etmək (maliyyə cəhətdən və ya başqa sahədə) səlahiyyətləri verilmiş hakimiyyət orqanları deməkdir.

**"Karbonhidrogen fəaliyyətləri"** – Azərbaycan Respublikasındakı Karbonhidrogenlərlə bağlı bütün fəaliyyət növləri deməkdir- həmin fəaliyyət növlərinin Azərbaycan Respublikasında və ya onun hüdudlarından kənar həyata keçirilməsindən asılı olmayaraq.

**"Faiz"** - Vergilərin əskik və ya artıq ödənilməsi üzrə ödənilən məbləği bildirir və ödəniş edilməyən hər bir tam gün üçün LIBOR dərəcəsi üstəgəl dörd faiz (4%) dərəcəsinə bərabər hesablanan məbləğ deməkdir (və ya ödənişdən əvvəl gələn Təqvim rübü üçün LIBOR dərəcəsi üzrə).

permanent labor relation with each Contractor Party, its Affiliates, Operating Company and Sub-contractor.

**"Foreign Sub-contractor"** means a Sub-contractor including an Affiliate of a Contractor Party acting as a Sub-contractor, which is an entity or organization incorporated, legally created or organized outside the Republic of Azerbaijan

**"Government", "Governmental Authority" or "Governmental Authorities"** means the government of the Republic of Azerbaijan and any political or other subdivision of the Republic of Azerbaijan, including SOCAR, any national or local government, or other representative, agency or authority, which has the authority to govern, legislate, regulate, levy or collect taxes or duties, grant licenses and permits, approve or otherwise impact (whether financially or otherwise), directly or indirectly, any of Contractor's rights, obligations or activities under this Protocol.

**"Hydrocarbon Activities"** shall be defined as all activities relating to Petroleum in the Republic of Azerbaijan, whether such activities are performed in Republic of Azerbaijan or elsewhere.

**"Interest"** means the sum payable on the under or over payment of Taxes and shall be computed for each complete day on which payment is outstanding at a rate which is equivalent to a rate of LIBOR plus four (4) percent (such LIBOR rate prevailing for the preceding Calendar Quarter).

**"LIBOR"** - London banklararası depozitlər bazarında Dollar təklifləri dərəcəsinin orta ədədi qiyməti kimi hesablanan faiz dərəcəsi deməkdir; bu dərəcə hər gün Londonun Faynensial Tayms (Financial Times) qəzetində dərc edilir, həm də bu orta ədədi qiymət üç (3) aydan ibarət Təqvim rübü dövrü üçün götürülür. (Əgər Faynensial Tayms qəzetinin nəşri dayandırılarsa, dərəcənin elan olunduğu digər belə mənbə Faiz tutulan tərəflə Vergi Nazirliyinin qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edilir).

**"Vergilər Nazirliyi"** – vergilərin düzgün hesablanmasına və yığılmasına nəzarət edən Azərbaycan Respublikasının Dövlət Orqanı.

**"Manat" və ya "AZN"** - Azərbaycan Respublikasının pul vahidi deməkdir.

**"Əməliyyat şirkəti"** - Sazişin 6-cı Maddəsinə uyğun olaraq Podratçının adından Neft-qaz əməliyyatları aparmaq üçün müəyyən müddətə təyin edilən şirkət deməkdir.

**"Digər saziş" və "Digər sazişlər"**- Sazişdən başqa, ARDNŞ-nin və onun hər hansı Ortaq şirkətinin və ya hər hansı Dövlət orqanının tərəf olduğu, Azərbaycan Respublikasının Milli Məclisi tərəfindən ratifikasiya edilmiş, hər hansı uzadılmaları, təzələmələri və ya dəyişiklikləri daxil olmaqla istənilən saziş və ya sazişlər deməkdir.

**"Daimi nümayəndəlik"** - mənası müvafiq İkiqat vergiqoymanın aradan qaldırılması haqqında müqavilədə verilmişdir. Əgər belə Müqavilə mövcud deyilsə, onda Daimi nümayəndəlik termini 1

**"LIBOR"** means a rate of interest calculated from the arithmetic average over a Calendar Quarter period of the three (3) month Dollar London Interbank offer rate quoted daily in the London Financial Times (or in the event that the London Financial Times ceases to be published then such other publication as the party being charged Interest and the Ministry of Taxes shall agree).

**"Ministry of Taxes"** means the main Governmental Authority for the Republic of Azerbaijan which has the authority to control the calculation and collection of Taxes.

**"Manat", "Manats" or "AZN"** means the currency of the Republic of Azerbaijan.

**"Operating Company"** means a company appointed for the time being to conduct Petroleum Operations on behalf of Contractor in accordance with Article 6 of the Contract.

**"Other Contract" and "Other Contracts"** mean any agreement or agreements, other than the Contract, in which SOCAR, any of its Affiliates or any other Governmental Authority is a party thereto and that have been ratified by the Parliament of the Republic of Azerbaijan, including any extensions, renewals or amendments thereof.

**"Permanent Establishment"** shall have the meaning set out in the relevant Treaty for the Avoidance of Double Taxation. If no such Treaty exists, then Permanent Establishment shall have the same

Noyabr 1997-ci ildə "İƏİT" (OECD) modeli gəlirlər və kapital üzrə Vergi Konvensiyasında göstərilən eyni mənaya malikdir.

**"Karbohidrogenlər"** - Xam neft və Təbii qaz deməkdir.

**"Neft-qaz əməliyyatları"** - Azərbaycan Respublikasında və ya onun hüdudlarından kənarında aparılmasından asılı olmayaraq, Karbohidrogenlərin kəşfiyyatı, qiymətləndirilməsi, işlənməsi, çıxarılması, hasilatı, sabitləşdirilməsi, hazırlanması (o cümlədən Təbii qazın emalı), oyađılması, təzyiq göstərilməsi, toplanması, saxlanması, yerləşdirilməsi, yüklənməsi, Çatdırılma məntəqəsinədək nəql edilməsi və Kontrakt sahəsində hasil edilmiş Karbohidrogenlərin satılması və Kontrakt sahəsi ilə bağlı ləğvetmə əməliyyatları deməkdir.

**"Protokol"** - bu protokola qoşulmuş əlavələrlə birlikdə bu sənəd və eləcə də tərəflərin yazılı surətdə razılaşırdıqları hər hansı uzadılmalar, təzələmələr və dəyişikliklər deməkdir.

**"Subpodratçı"** – Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkəti ilə, yaxud Podratçı tərəf və ya Əməliyyat şirkətinin adından birbaşa və ya dolayısı ilə, Sazişlə bağlı malları tədarük edən, işlər görən, yaxud xidmətlər göstərən hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir. "Dolayısı ilə" ifadəsi dedikdə qeyd olunan Subpodratçıya Sazişlə bağlı malları tədarük edən, işlər görən, yaxud xidmətlər göstərən (lakin Podratçı və ya Əməliyyat şirkəti olmayan) hər hansı fiziki və ya hüquqi şəxs deməkdir

meaning as in the OECD Model Tax Convention on Income and Capital, updated as of 1 November 1997.

**"Petroleum"** means Crude Oil and Natural Gas.

**"Petroleum Operations"** means all activities relating to the exploration, appraisal, development, extraction, production, stabilization, treatment (including processing of Natural Gas), stimulation, injection, gathering, storage, handling, lifting, transporting Petroleum to the Delivery Point and marketing of Petroleum from, and abandonment operations with respect to, the Contract Area, whether such activities are performed in the Republic of Azerbaijan or elsewhere.

**"Protocol"** means this, together with the appendices attached to this protocol, and any extension, renewal, or amendment thereof agreed to in writing by the parties.

**"Sub-contractor"** means any physical person or juridical entity contracted directly or indirectly by or on behalf of a Contractor Party or by or on behalf of an Operating Company, to supply goods, work or services related to the Contract. The expression "indirectly" shall specifically include any individual or legal entity contracted (other than a Contractor Party or an Operating Company) to supply material, equipment, goods, work or services related to the Contract to said Sub-contractor.

---

**"Vergi"** və ya **"Vergilər"** - Hökumət və ya hər hansı digər ölkə və ya onun hər hansı siyasi qurumu və ya vergiyə cəlb edən orqanı tərəfindən qoyulan və ya tutulan hər hansı rüsumlar, gömrüklər, tədiyyələr, qonorarlar, vergilər, və ya digər ianələr deməkdir.

**"ƏDV"** - Azərbaycan Respublikasının əlavə dəyər vergisi deməkdir.

**"Tax"** or **"Taxes"** means any and all existing or future levies, duties, payments, fees, taxes or contributions payable to or imposed by any Governmental Authority.

**"VAT"** means the Republic of Azerbaijan value added tax.

## Əlavə 2

Azərbaycan şəxsi gəlir vergisinin ödənilməsi  
haqqında QƏBZ

31 dekabr \_\_\_\_\_ başa çatmış Təqvim ili üçün

Xarici əməkdaşın adı \_\_\_\_\_

Azərbaycan Respublikasında Vergi Ödəyicisinin  
Nömrəsi \_\_\_\_\_Vətəndaşlığı və ya daimi yaşayış yeri  
Azərbaycan Respublikasında ünvanı \_\_\_\_\_

İşverənin adı \_\_\_\_\_

İşverənin Eyniləşdirmə nömrəsi \_\_\_\_\_

İşverənin Azərbaycan Respublikasında ünvanı \_\_\_\_\_

Əgər varsa, İnzibati agentin adı,  
(fiziki şəxs üçün) atasının adı və soyadı \_\_\_\_\_

İnzibati Agentin Azərbaycan Respublikasında ünvanı \_\_\_\_\_

Təqvim ilində vergiyə cəlb edilməli gəlir  
(Dollarla ya Manatla) \_\_\_\_\_Təqvim ili üzrə ödənilmiş Azərbaycan  
şəxsi gəlir vergisinin məbləği \_\_\_\_\_Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyinin adından təsdiq edirəm ki, yuxarıda  
göstərilən məlumatlar düzgündür.

## Appendix 2

Payment of Azerbaijan Personal Income Tax  
RECEIPT for

Calendar Year Ended 31 December \_\_\_\_\_

Name of Foreign Employee \_\_\_\_\_

Tax Payer's Identification Number in the Azerbaijan  
Republic \_\_\_\_\_

Country of Citizenship and or Permanent Residence \_\_\_\_\_

Azerbaijan Address \_\_\_\_\_

Name of Employer \_\_\_\_\_

Tax ID of Employer \_\_\_\_\_

Azerbaijan Address of Employer \_\_\_\_\_

Full Name of Administrative Agent (for physical person)  
if applicable \_\_\_\_\_

Azerbaijan Address of Administrative Agent \_\_\_\_\_

Taxable Income for the Calendar Year  
(Dollars or Manats) \_\_\_\_\_Amount of Azerbaijan Personal Income Tax Paid for  
the Calendar Year \_\_\_\_\_On behalf of the Ministry of Taxes of the Republic of Azerbaijan, I hereby  
acknowledge that the above details are correct

İmza

Signature

Tarix


Date

Vəzifəsi

(Möhür)

Title

(Seal)





**Əlavə 3A / Appendix 3A**

**Inzibati Agentin Təyin Olunması Haqqında Bildiriş  
Notification of Appointment of Administrative Agent**

İşəgötürənin adı / Name of Employer

İşəgötürənin Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi / Tax IN of Employer

Neft-qaz Əməliyyatlarının Adı / Name of Hydrocarbon Activities

Mən, bununla yuxarıda adı göstərilən tərəfin Azərbaycan Respublikasında Vergi Rezidenti olan Xarici Əməkdaşlarının yuxarıda qeyd olunan Neft-qaz Əməliyyatları ilə bağlı vergiyə cəlb olunmasına dair ödənişlərini, bildirişlərini, hesabatlarını, bəyannamələrini və digər sənədlərini Vergilər Nazirliyinə təqdim etmək məqsədilə, aşağıda adı göstərilən təşkilatı (şirkət, təşkilat və ya fiziki şəxs) yuxarıda adı çəkilən tərəfin inzibati agentini təyin edirəm:

I hereby appoint the following named entity (company, organization or physical person) as the Administrative Agent for the above named party for purposes of submitting payments, notices, reports, returns and other correspondence with the Ministry of Taxes concerning taxation of such above named party's Foreign Employees present in the Republic of Azerbaijan in connection with the above named Hydrocarbon Activities:

Inzibati Agentin Adı / Name of Administrative Agent

Agentin Vergi Ödəyicisinin Eyniləşdirmə Nömrəsi / Taxpayer's Identification Number of Administrative Agent

Agentin Azərbaycanda Ünvanı / Azerbaijan Address of Administrative Agent

Yuxarıda adı göstərilən İnzibati Agent, həmin İnzibati Agentin təyin edilməsinin aşağıda göstərilən tarixdən başlayaraq, bu tarix həmçinin onun təyinatının təsdiq edilməsi tarixidir, yuxarıda adı birinci sətirdə çəkilən tərəfin Vergi Rezidenti olan Xarici Əməkdaşlarının Azərbaycan gəlir vergisi ilə bağlı hesabatların təqdim edilməsi öhdəlikləri ilə əlaqədar inzibati məsuliyyəti öz üzərinə götürür. İnzibati Agent adı yuxarıda, birinci sətirdə göstərilən tərəfin Vergi Rezidenti olan Xarici Əməkdaşlarının adından Azərbaycan gəlir vergisi üzrə bütün ödənişlərin həyata keçirilməsinə dair məsuliyyəti və öhdəlikləri öz üzərinə götürür [götürür].

The above named Administrative Agent shall assume and be obliged for administrative responsibility for the Azerbaijan personal income tax reporting obligations of the Tax Resident Foreign Employees of the party first named above as of the date written below as the date of approval of this appointment. The Administrative Agent [shall] / [shall not] assume and be obligated for the making of all Azerbaijan personal income tax payments on behalf of the Tax Resident Foreign Employees of the party first named above.

Xarici Əməkdaşlara birbaşa verilən bütün bildirişlərin və digər sənədlərin surətləri Vergilər Nazirliyi tərəfindən yuxarıda adı birinci sətirdə göstərilən tərəfə deyil, bilavasitə adı yuxarıda göstərilən İnzibati Agentə təqdim edilməlidir.

Copies of all notices and other correspondence issued directly to Foreign Employees shall be provided to the above named Administrative Agent directly by the Ministry of Taxes instead of to the party first named above.

Yuxarıda adı göstərilən İnzibati Agentin bu təyinatı, özü-özlüyündə, belə İnzibati Agenti təyin edən və adı yuxarıda, birinci sətirdə göstərilən tərəfin Daimi Nümayəndəliyinin və ya belə İnzibati Agenti təyin edən Xarici Əməkdaşın vergi rezidentliyinin yaranmasına dəlalət etmir.

This appointment of the Administrative Agent named above shall not, alone, constitute a Permanent Establishment of the party first named above or the tax residency of the Foreign Employee appointing such Administrative Agent.

Şirkətin nümayəndəsinin imzası /

Signed:

Şirkətin nümayəndəsinin adı /

Name Printed:

Vəzifəsi /

Title

Tarix /

Date

(Möhür / (Seal))

Inzibati Agentin Nümayəndəsinin İmzası /  
Signature of the Administrative Agent's  
Representative

Inzibati Agentin Adı / Name of the  
Administration Agent's Representative

Vəzifəsi / Title

Tarix /

Date

Vergilər Nazirliyi nümayəndəsinin imzası  
/ Signature of the Tax Ministry  
Representative

Vergilər Nazirliyinin nümayəndəsinin adı /  
Name of the Tax Ministry Representative

Vəzifəsi /

Title

Tarix /

Date

(Möhür / Seal)